

Transcripción – Origen de los apellidos

Lalo – Hola, hola a todos. Muy buenos días, Chayito. Hola.

Chayo – Hola chicos, hola Lalo. Yo me encuentro fresca como una lechuga. ¿Y tú qué tal?

Lalo – Ni te había preguntado y ya me estás respondiendo.

Chayo – Así de fresca me siento.

Lalo – Qué bueno, qué bueno que te encuentres fresca como una lechuga. Yo no tan fresco como una lechuga pero me acabo de poner estos productos que compramos, el “Just” de Suiza creo ¿No? Son unos aceites energizantes ¿Sí? ¿Se dice así o cómo es la cosa?

Chayo – Aromaterapia.

Lalo – Aromaterapia.

Chayo – De aromaterapia.

Lalo – Y...

Chayo – ¿Te está haciendo efecto?

Lalo – Me está haciendo efecto, sí. Estoy sintiendo los **olores**, el calorcito en la **nuca** y me gusta este tema, pero... Pero nada. ¿Tú qué? Cuéntame. ¿Qué ha pasado contigo?

Chayo – Pues ¿Qué ha pasado conmigo? Nada. Todo bien, todo tranquilón, lo que sí es que estoy un poco emocionada por el tema de hoy, pero bueno, un paso atrás. Antes de ello ¿De qué jerga nos vas a platicar hoy?

Lalo – Sí, de acuerdo. Yo también estoy bastante entusiasmado por el tema de hoy pero bueno, esta palabra en particular, la jerga de la que vamos hablar hoy yo casi no la uso pero me gusta cómo suena y la palabra es: “El **zafarrancho**.” Zafarrancho. De hecho esta palabra aparte, esta palabra aparte de usarse de manera coloquial también tiene un significado bastante peculiar. Entonces número uno: Proviene del árabe. Entonces tiene un origen árabe y según el diccionario: “Conjunto de actividades con que se dispone una **embarcación** para una actividad determinada”.

Chayo – ¿Cerramos **comillas**?

Lalo – Cerramos comillas, gracias. Hay un término que se le conoce como zafarrancho de combate que es específicamente como: “Preparación de una embarcación para **afrentar** una acción de guerra.” Bueno, esta palabra y este término se usa en términos militares, específicamente como naval, limpieza general de un **cuartel** o limpieza organizada de un lugar.

Chayo – O sea que realmente nosotros no lo usaríamos.

Lalo – Correcto. En términos militares y navales es bastante específico pero donde sí se usa de la manera coloquial tiene relación con agitación **desordenada y ruidosa, pelea, riña, gran alboroto**. Por ejemplo: “Qué zafarrancho hicieron en la fiesta”.

Chayo – Que suena como que lo opuesto a lo otro ¿No? Al otro significado.

Lalo – Totalmente.

Chayo – Qué curioso.

Lalo – Uno es organización y el otro es caos.

Chayo – Sí, sí, sí.

Lalo – De hecho, aquí en casa nuestros hijos de dos y cuatro años, con ellos hay zafarrancho a diario ¿No?

Chayo – Ah sí, sí, claro.

Lalo – Sí, sacan todos los juguetes, los libros, los **cojines** de los sofás, los tiran por todos lados y no faltan peleas, riñas, **golpes**.

Chayo – Sí, literalmente. **Reguero** y pelea.

Lalo – Pan de cada día. Puro zafarrancho, aquí en casa.

Chayo – Bueno, otro ejemplo puede ser: Supongamos que en un concierto de música se empiezan a pelear los fans al punto que tiene que llegar la policía a poner el orden. Ahí yo diría: “Órale, se armó el zafarrancho. Vámonos para la casa”.

Lalo – Hablando de zafarrancho. Ahí viene.

Chayo – Ahí viene el pequeño zafarranchero. Ya voy mi amor.

Lalo – Después de una **breve** pausa podemos continuar con tu ejemplo.

Chayo – Sí, claro que sí. Ahí va de nuez. Entonces, en el concierto cuando están los fans, llega la policía porque obvio a poner el orden. Entonces yo diría: “Órale, se armó el zafarrancho. Vámonos para la casa”.

Lalo – Se armó el zafarrancho. Zafarrancho, me gusta como suena.

Chayo – Zafarrancho, sí.

Lalo – Zafarrancho. Zafarrancho. Bueno, en México a este concepto se le conoce como y perdón, el **desmadre** ¿No?

Chayo – No, bueno, sería como un sinónimo.

Lalo – Pero en sí es como un poco vulgar ¿No?

Chayo – No, no vulgar pero...

Lalo – Ah okey.

Chayo – Bueno, usamos los dos. De hecho cuando era adolescente usaba más “zafarrancho” y todo por el respeto hacia los mayores de no decir malas palabras. Pero “se armó el desmadre” es más coloquial y se usa entre jóvenes o adultos pero ya en un contexto más relajado, con personas con las que te sientes cómodo hablando así de esa manera. Yo por ejemplo...

Lalo – Con mucha confianza.

Chayo – Exacto. Yo por ejemplo no diría: “Desmadre” a ninguna persona adulta especialmente si son **desconocidos**.

Lalo – Vale, vale, enterado. Entonces desmadre y zafarrancho se pueden decir.

Chayo – Sí.

Lalo – En inglés ¿Qué? ¿Se dice como: “*brawl*”? Sí como una, una...

Chayo – Creo que sí lo habíamos visto, sí.

Lalo – Sí, es como lo más acertado.

Chayo – Exactamente.

Lalo – Hay una palabra también un poco vulgar. No, no la vamos a decir al aire pero bueno, pasando al tema principal, hoy vamos a platicarles un poco sobre los **apellidos** y de dónde vienen, específicamente los apellidos de origen hispano ¿No?

Chayo – Sí. Pues vienen de mi papá y de mi mamá.

Lalo – Obvio, o sea.

Chayo – Pero literalmente, es cierto.

Lalo – Correcto. Pero hablemos de los apellidos en el mundo. En Europa y Estados Unidos se usa un apellido solamente, es el que se **hereda**, el del papá. En Papúa Guinea se hereda ahora el de la madre. En Rusia, después de tu nombre se usa el primer nombre del padre como primer apellido y luego va su apellido.

Chayo – A ver ¿Cómo?

Lalo – A ver. Si el papá se llama: “Iván Pavlov” la hija, que en este caso le podemos poner. “Sofía.” Se llamaría: “Sofía Ivanova” el primer nombre del papá. “Pavlov” y el apellido del papá. Sofía Ivanova Pavlov.

Chayo – Que es muy diferente como se usa en los países asiáticos donde va el apellido primero, como dando un ejemplo: “Chen Long” como Jackie Chan”.

Lalo – Ah, ese me cae bien.

Chayo – O Yao Ming como el jugador de baloncesto, entonces se les debe decir: “El señor Cheng” o “El señor Yao”.

Lalo – Sí, en vez de “El señor Chang” que es un horror, error. Que es un horror, muy común. Sí es interesante como cada país hay variaciones con este tema de los apellidos. En nuestro caso, en Latinoamérica usamos dos, el del papá y el de la mamá. Y en nuestra investigación aprendimos que están categorizados.

Chayo – Sí. Bueno y lo primero sería: Apellidos toponímicos, que significa el lugar donde viene tus ancestros. Pude ser de una región como: “Castilla, Ávila, Salazar” o tienen relación con la ubicación geográfica. Como: “Montes. Rivera. Hoyos. Prado. Peña y Valle”.

Lalo – Esto se me hizo súper curioso porque puedo imaginarme una fotografía con estos lugares. Bueno, la siguiente según el oficio o la profesión que **desempeñaba** a tu ancestro. “Carpintero. Guerrero. Zapatero.” Y esta en particular nos llamó mucho la atención porque es el apellido de tus hermanos mayores: “Romero” que significa un viajero religioso que iba a Roma o también la planta aromática.

Chayo – Eso pensé yo, en la planta.

Lalo – Qué curioso.

Chayo – Bueno y el próximo sería con respecto a las cualidades, o sea características que describían a la persona. Ya sea: “Bravo. Valiente. Rojo. Rubio. Prieto. Bello. Leal. Español”.

Lalo – Delgadillo, de hecho que sí es uno.

Chayo – Sí, sí, de hecho sí, sí.

Lalo – Obeso, creo que había otro.

Chayo – Obeso, sí es cierto. Moreno.

Lalo – Sí, sí, sí. Total. Bueno este otro, el patronímico son de los más comunes en el español y se derivan, tienen una relación con el nombre del padre, específicamente en México, bueno en toda Latinoamérica. En los que terminan en, ez con “Z”. “Atz. Itz.” No mentiras. “Haz. Iz y hasta Oz”, eso significa: “Hijo de.” Entonces unos ejemplos ¿No? “López, hijo de Lope” que significa “Lobo” en latín.

Chayo – Esto es un como los apellidos más comunes que se ven, como: Gonzales, hijo de Gonzalo que viene del germánico: “Gonzalbus”, dispuesto a luchar. Díaz, hijo de Diego. Hernández, hijo de Hernando o de Hernán, también germánico y tiene relación con la guerra **guerrero audaz**.

Lalo – Sánchez El hijo de “Sancho” que a su vez significa: “Santo.” Martínez hijo de Martín, tiene un origen latín y también relacionado con **Marte**, Dios de la guerra. Interesante, en realidad estos son los apellidos más comunes.

Chayo – Más comunes, sí.

Lalo – Sí, de acuerdo.

Chayo – Y bueno, también hay otros del Nahuatl. Tenemos: Moctezuma y Caletí, entre otros.

Lalo – Sí, creo que hay mucho de influencia de comunidades indígenas ¿No? Nahuatl como lo has dicho. Del Maya vienen muchos nombres que se usan en Guatemala y en la Península de Yucatán, como: “Pecvalam Ec. Cawwitch.” Infinidades hay en realidad hay una manera de **rastrear** con el origen del apellido que es súper interesante.

Chayo – De dónde viene tu apellido, claro. Y bueno, retomando el tema de los apellidos de origen hispano, es probable que se haya usado por primer vez entre el siglo X y el XIII, ya que fue necesario llevar registros más precisos sobre la renta, impuestos o **diezmos**.

Lalo – Ah claro.

Chayo – Ahora, imagínate si en un reino había 10 Pedros. Pues se volvería una pesadilla ¿No?

Lalo – Pedro ¿El del monte? ¿el del arroyo?

Chayo – El del valle.

Lalo – El del valle claro, entonces...

Chayo – Sí, por eso los notarios **adjuntaban** el nombre propio de las personas, el nombre de su padre, la profesión, su casa o hasta el **apodo** con el que eran conocidos.

Lalo – Su cualidad física.

Chayo – ¿Sí?

Lalo – Ah, cheverísimo. Y bueno, y tiene mucho sentido ¿No? Porque no veo alcanzo a imaginar, lo difícil que pudo haber sido para la clasificación de todo eso.

Chayo – Sí, sobre todo porque la población iba creciendo y pues tenían que diferenciarlos de un modo u otro.

Lalo – Vale. Y en nuestra cultura también algo que es muy particular es el uso del apellido paterno y luego el materno. De hecho, en realidad no siempre fue así y de hecho esto fue hasta la fundación del registro civil durante el reinado de Carlos III. Que fue cuando se convirtió en una regla definitiva. Ahora, este otro dato es interesante porque hoy en día se usa más que nada por costumbre, pero en México, en mi México querido a partir del 2017 se puede elegir ese orden. O

sea nuestros hijos fácilmente si los hubiéramos registrado en México pudimos haber puesto primero tu apellido y luego el mío.

Chayo – Qué locura no porque digo, en el orden en el que tiene los apellidos puedes ir rastreando la familia y blah, blah, blah pero ahora pues sin saber si saber realmente si es el mamá o el del papá.

Lalo – Claro, se asume ¿No? Pues siempre es como tu primer apellido es el de tu papá.

Chayo – Y bueno en nuestro caso, los dos como buenos hispanos tenemos los dos apellidos ¿No? Y curiosamente compartimos el apellido: “Ochoa”.

Lalo – Somos primos.

Chayo – Mis apellidos son: “Sotelo. Ochoa” y los de Lalo son “Vega Ochoa”.

Lalo – No somos primos en realidad. Fue coincidencia. Pero, pero nada...

Chayo – Bueno, aunque en varias cultura se usa, sí se usaba para conversar el **linaje** real que se casaran entre primos y hermanos ¿No? Pero bueno, esa ya es otra historia. Y de hecho la etimología u el origen del Ochoa es la siguiente: “Otsoa o Otchoa” del castellanizado: “Ochoa” que es un apellido Vasco que en el español significaba: “Lobo”.

Lalo – Lo sabía.

Chayo – Y comenzó su **andadura** como nombre propio y posteriormente se consolidó como un apellido. Y el “Sotelo” es de origen italiano que significa: “Lugar con árboles o bosques.” Y este apellido también se extendió en España y en especial en el área de Galicia, y entonces por eso se dice que: “Ese de Galicia”.

Lalo – Es un apellido gallego ¿No?

Chayo – Gallego. Y el de “La Vega”, otro apellido de origen toponímico y antes de decir su origen queda señalan tu abuelo se quitó el “De la” ¿Cierto?

Lalo – No, bueno uno de mis ancestros. En realidad tengo que confirmar ese dato cuando fue mi abuelo o su papá, mi bisabuelo. Pero cheverísimo. Imagínate que hoy en día...

Chayo – Pero pues, otra vez, regresando al “De la”, ese significaba: “Hijo de”.

Lalo – Sí, correcto. Eduardo de la Vega.

Chayo – Entonces solamente lo quitaron y dejaron Vega. Dejaron el Vega que es originario de terrenos **llanos** y fértiles.

Lalo – Correcto, sí. Eduardo de la Vega.

Chayo – Bien telenovela.

Lalo – Sí, en realidad por muchos años el “De la Vega” ha tenido como ese, no sé ese estereotipo que, así bien dramático de telenovela.

Chayo – Sí, es que así suena. “De la Vega.” De la blah, blah.

Lalo – Pero nada. Chicos, este es el episodio de hoy, apellidos. Orígenes de los apellidos. Coméntenos si les ha gustado. Como saben, encontrarán transcripciones y todas las notas del episodio en nuestro sitio web.

Chayo – Y gracias por acompañarnos. Si les ha gustado, no se olviden de compartirlo o mandarnos cualquier duda o comentario. Y bueno, como siempre, queremos agradecer el apoyo de nuestros patrocinadores. Y para aquellos que también nos quieran apoyar con una donación mensual, pueden hacerlo en www.anchor.fm/support. Los esperamos en el próximo episodio. ¡Chaocito!

Lalo - ¡Hasta la próxima!

Material Suplemental – Origen de los apellidos

El olor – odor	La riña – quarrel	Desempeñar – to perform
La nuca – nape	El alboroto – racket	Guerrero – warrior
El zafarrancho – brawl	El cojín – throw pillow	Audaz – daring
La embarcación – vessel	El golpe – hit	Marte – Mars
La comilla – quotation	El reguero – mess	Rastrear – to track
Afrontar – to face	Breve – brief	El diezmo – tithe
El cuartel – barracks?	El desmadre – chaos, mess	Adjuntar – to add
Desordenada – unorganized	Desconocido – unknown	El apodo – nickname
Ruidosa – noisy	El apellido – last name	El lineaje – lineage
La pelea – fight	Heredar – to inherit	La andadura – path

Preguntas de comprensión auditiva –

- ¿Coloquialmente, qué significa zafarrancho?
 - Acción calmada y organizada
 - Agitación desordenada y ruidosa
 - Sucesos ordenados
- Un sinónimo de zafarrancho es:
 - Organización
 - Tranquilidad
 - Desmadre
- ¿En qué país se hereda el apellido de la madre?
 - México
 - Papúa Guinea

c. Rusia

4. Un apellido toponímico es:

- a. Tiene origen del lugar donde vivía el ancestro
- b. Tiene relación con la profesión del ancestro
- c. Tiene origen indígena

5. ¿En qué país se tiene la opción de elegir que apellido va primero?

- a. México
- b. Papúa Guinea
- c. Rusia

6. ¿Qué tipo de apellidos son los más comunes en Latinoamérica?

- a. Toponímico
- b. Cualidad
- c. Patronímico

Referencias –

Zafarrancho -

<https://es.wikipedia.org/wiki/Zafarrancho#:~:text=Zafarrancho%20es%20un%20t%C3%A9rmino%20que,%22fila%22%2C%20y%20que%20hace>

Video de Youtube - https://www.youtube.com/watch?v=B3SL_4TvsSQ

Apellidos <https://rpp.pe/tecnologia/mas-tecnologia/conoce-como-y-por-que-los-humanos-tenemos-apellidos-noticia-806691?ref=rpp>

Apellidos <https://www.facebook.com/rossettifilosofiamoderna/posts/930497334046927>

Answer key – 1b, 2c, 3b, 4a, 5a, 6c